

## **EINIGE BEMERKUNGEN ZUR AUSSPRACHE IM KROATISCHEN**

Zum Unterschied zu manchen anderen Sprachen – wie z. B. Englisch oder Französisch – ist die Schreibung im Kroatischen sehr lauttreu. Das heißt, es wird wirklich so gesprochen wie geschrieben. Nur muss man vorerst einmal wissen, wie die einzelnen Buchstaben und Buchstabenverbindungen („Grapheme“) ausgesprochen werden; – dann kann man sich darauf verlassen, dass sie immer so ausgesprochen werden (die-selben „Phoneme“).

Im Kroatischen wird nur die „Lateinische Schrift“ verwendet.

Es gibt im Kroatischen Laute und Lautfärbungen, die man als Ausländer kaum richtig trifft. Aber das macht nichts – Sie haben halt einen Akzent im Kroatischen – gibt es doch auch genug Kroaten, die zwar ausgezeichnet Deutsch sprechen aber mit einem starken und charmanten Akzent. Ein solcher Akzent ist einer positiven Kommunikation durchaus nicht abträglich – vielfach wirkt er sogar nett und charmant. Wichtig ist, Sie werden verstanden und es gelingt Ihnen, die Botschaft hinüberzubringen.

Alle Laute, die wie im Deutschen klingen oder dem Deutschen sehr ähnlich ausgesprochen werden, sind hier nicht angeführt.

**b** stimmhaft (also wirklich sehr weich) wie in „**Bein**“, „**heben**“: „**dobar**“ (gut), „**biber**“ (Pfeffer), „**bog**“ (Gott)

# SPRACHLICH ÜBERLEBEN IN KROATISCH

1

## KROATISCH SPRECHEN

**Ich spreche ein wenig kroatisch.**

**Wie heißt das (man zeigt auf einen Gegenstand) auf kroatisch?**

**Wie heißt »Buch« auf kroatisch?**

**Buch**

**Wie heißt »arbeiten« auf kroatisch?**

**arbeiten**

**Schreiben Sie mir das auf, bitte!**

**Ich will kroatisch lernen.**

**Korrigieren Sie mich bitte!**

**Ich habe Sie nicht ganz verstanden.**

**Bitte sprechen Sie etwas langsamer.**

*Ja govorim malo hrvatski.*

*Kako se to kaže na hrvatski?*

*Kako se kaže »Buch« na hrvatski?*

*knjiga*

*Kako se kaže »arbeiten« na hrvatski?*

*raditi*

*Molim, napišite mi to.*

*Ja hoću učiti hrvatski.*

*Ispravite me, molim.*

*Nisam sve razumio. (männlich)*

*Nisam sve razumjela. (weiblich)*

*Govorite molim malo polakše.*

**Haben Sie ein Zimmer für vier Personen? *Imate li\* sobu za četiri osobe?***

\* Li = Füllwort ohne inhaltliche Bedeutung in Fragesätzen

**7**

**HUNGRIG, DURSTIG, ESSEN UND TRINKEN**

**Haben Sie eine Speisekarte auf Deutsch, bitte?**

*Imate li jelovnik na njemačkom?*

**Ich bin durstig.**

*Ja sam žedan.*

**Ich bin hungrig.**

*Ja sam gladan.*

**Wir sind hungrig und durstig.**

*Mi smo gladni i žedni.*

**Haben Sie etwas zum Essen?**

*Imate li nešto za jesti?*

**Was haben Sie zum Essen?**

*Što imate za jesti?*

**Was haben Sie zum Trinken?**

*Što imate za piti?*

**Brot**

*kruh*

**Suppe, Nudelsuppe**

*juha, juha sa rezancima*

**Wasser**

*voda*

**Tee**

*čaj*

**Bier**

*pivo*

**Wein, Weißwein, Rotwein**

*vino, bijelo vino, crno vino*

**Milch**

*mlijeko*

**Fruchtsaft, Orangensaft, Apfelsaft**

*voćni sok, oranžada, jabučni sok*

**Schweinsbraten**

*svinjsko pečenje*

Ich bin müde.

*Ja sam umoran.* (männlich)

*Ja sam umorna.* (weiblich)

Er ist müde.

*On je umoran.*

Sie ist müde.

*Ona je umorna.*

Mir ist es kalt.

*Meni je hladno.*

Uns ist es heiß.

*Nama je vruće.*

Ist es Ihnen kalt?

*Je li\* Vama hladno?*

Ich muss rasten.

*Moram se odmoriti.*

Sie müssen rasten.

*Morate se odmoriti.*

Mein Freund ist sehr müde.

*Moj prijatelj je jako umoran.*

Meine Freundin ist sehr müde.

*Moja prijateljica je jako umorna.*

Sind Sie müde?

*Jeste li\* Vi umorni?*

Wollen Sie rasten?

*Hoćete li\* se odmoriti?*

Wo ist ein Klo, bitte?

*Gdje je WC?*

\* Li = Füllwort ohne inhaltliche Bedeutung in Fragesätzen

Mir ist schlecht.

Ist Ihnen schlecht?

Ich habe Kopfweh.

Ich habe Magenschmerzen.

Ich brauche einen Arzt.

Ich brauche ein Aspirin.

Ich bin krank.

Er ist krank.

Sie ist krank.

Mein Mann ist krank.

Meine Frau ist krank.

Mein Kind ist krank.

Wir sind krank.

Sind Sie krank?

Kann ich Ihnen helfen?

Wo tut es weh?

Ich kann nicht mehr gehen.

Ich muss mich hinsetzen.

Ich muss mich hinlegen.

*Meni je loše.*

*Je li Vama loše?*

*Boli me glava.*

*Boli me želudac.*

*(Ja) trebam liječnika.*

*(Ja) trebam aspirin.*

*Ja sam bolestan. (männlich)*

*Ja sam bolesna. (weiblich)*

*On je bolestan.*

*Ona je bolesna.*

*Moj muž je bolestan.*

*Moja žena je bolesna.*

*Moje dijete je bolesno.*

*Mi smo bolesni.*

*Jeste li Vi bolesni?*

*Mogu li Vam pomoći?*

*Gdje Vas boli?*

*Ja više ne mogu hodati\*.*

*Ja se moram sjesti.*

*Ja se moram leći.*